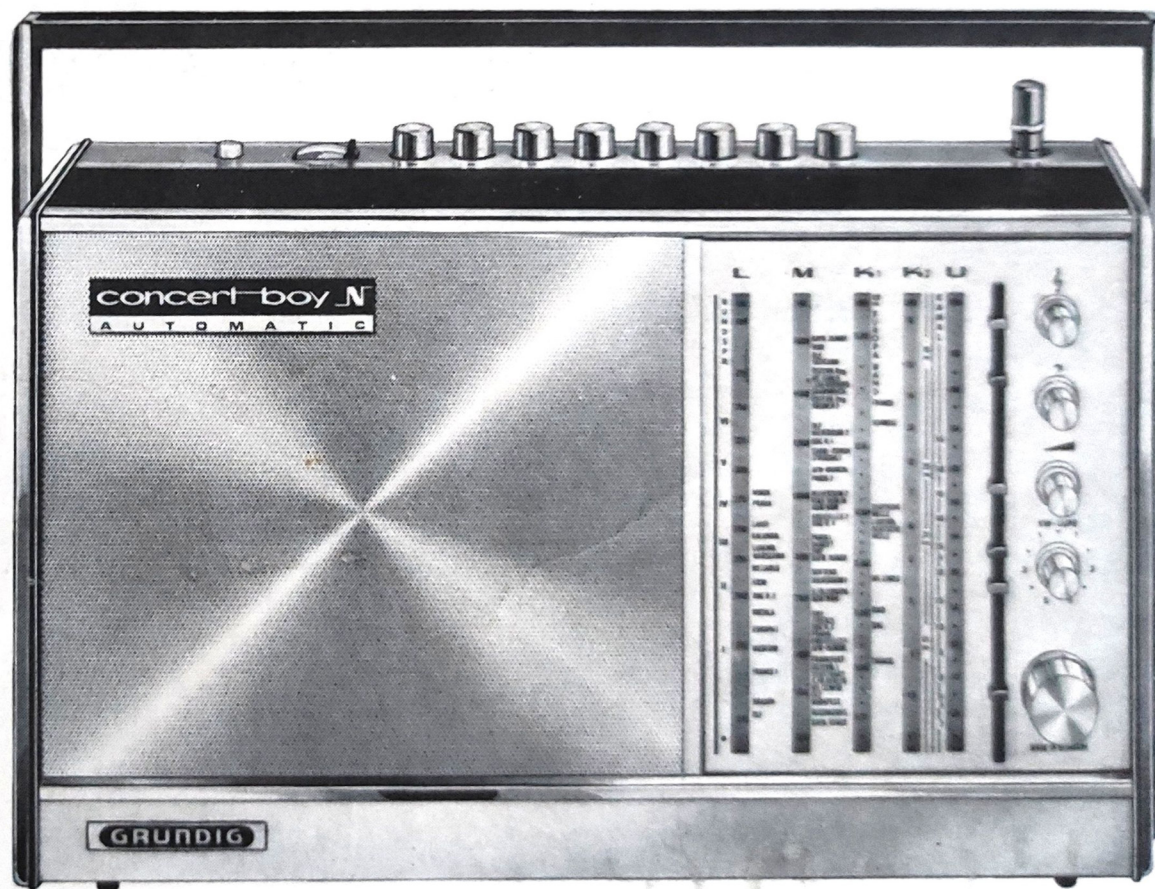


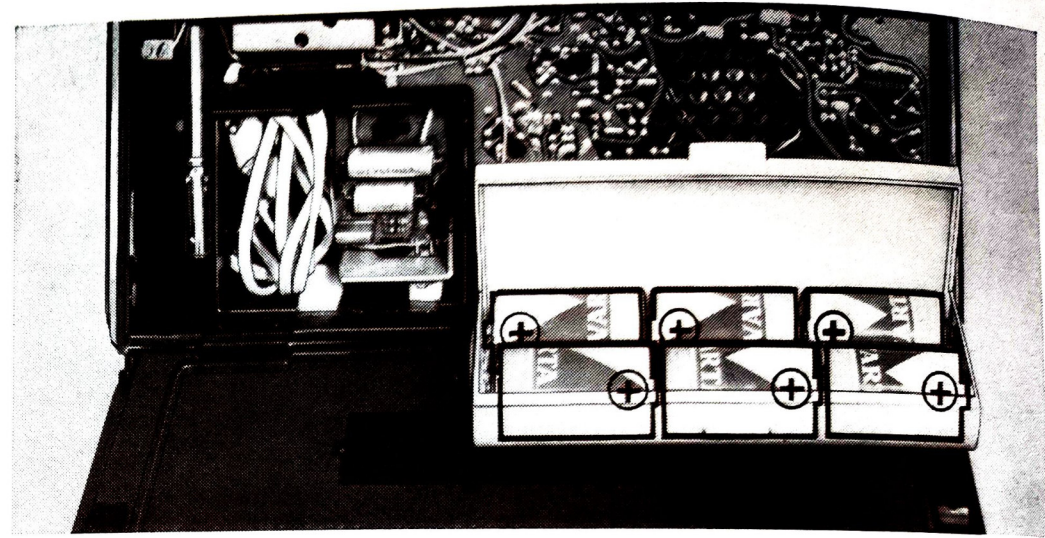
GRUNDIG

®

Concert-Boy Automatic N210

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso





Betriebsarten

ACHTUNG! Vor dem Einsetzen der Batterien Gerät ausschalten.

a) Batteriebetrieb

Das Gerät arbeitet mit 9 V Gleichspannung. Hierzu sind 6 Monozellen von je 1,5 V nötig. Zu ihrer Unterbringung ist im Gerät ein Batteriekasten vorgesehen, der nach Aufklappen der Rückwand — Schieber links und rechts an der Rückwand nach unten drücken — zugänglich wird (siehe Abb.). Nach Öffnen des Batteriekastendeckels werden die Monozellen in zwei Reihen zu je 3 Stück eingelegt und zwar so wie auf dem Boden des Behälters angegeben. Batteriebehälter wieder gut verschließen.

Achten Sie auf die richtige Einstellung des Netz/Batterie-Umschalters ⑳ in der Geräterückseite (Abdeckgitter unter leichtem Andrücken nach links schieben).

b) Netzbetrieb

Wollen Sie das Gerät über das Stromnetz betreiben, so brauchen Sie weiter nichts zu tun, als den Schiebeschalter ⑳ auf NETZ zu stellen und das Gerät mit der Netzschnur, die Sie links unten aus dem Fach ziehen können, an das Stromnetz anzuschließen. Wenn Sie nun noch auf den Druckknopf ③ drücken ist das Gerät betriebsbereit.

Power Supply

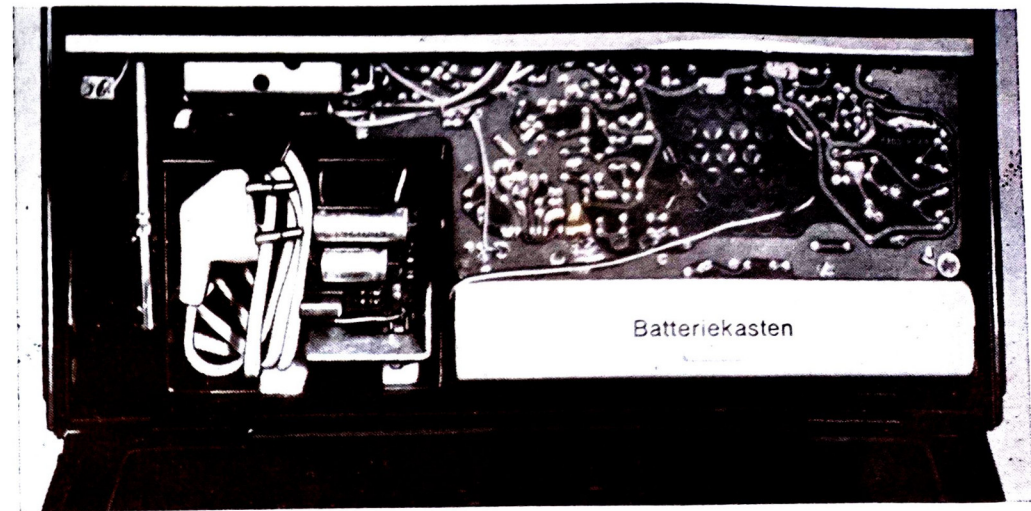
IMPORTANT! Switch off set before inserting batteries.

a) Battery Operation

Your portable is designed to operate on 6 batteries of 1.5 V each. To load your receiver with batteries, swing out rear panel by depressing the slide-locks at the right and the left of the rear panel. Take out the battery container, remove cover and arrange the 6 primary cells in two rows according to the marking on bottom of the container (battery top pointing to + and battery bottom to —). Ensure that the slider switch ⑳ is set to position BATT.

b) Mains Operation

In the case you want to operate your set from the mains, there is nothing to do than to switch the slide switch ⑳ to position MAINS and to insert the plug of the mains line into the mains socket. Now press button ③ and your radio is operational.



Modes d'alimentation

Avant la mise en place des piles, commuter l'appareil en position "arrêt".

a) Fonctionnement sur piles

L'appareil fonctionne sur une tension continue de 9 V, fournie par 6 piles de 1,5 V chacune. Elles se logent dans l'appareil dans un compartiment accessible après avoir rabattu le panneau arrière en poussant les verrous gauche et droit vers le bas (voir fig.). Après avoir enlevé le couvercle du boîtier piles, mettre les piles en place en deux rangées de trois piles, conformément aux instructions portées sur le fond du boîtier. Ensuite, bien refermer le porte-piles.

Ne pas omettre de placer le commutateur piles/secteur ⑳ de l'appareil (accessible après avoir poussé vers la gauche la grille arrière) en position "BATT".

b) Fonctionnement sur secteur

Pour alimenter l'appareil sur secteur, il ne faut que placer le commutateur piles/secteur ⑳ sur la position "NETZ" et faire la connexion sur le secteur par l'intermédiaire du câble se trouvant dans le compartiment à gauche en bas de l'appareil.

Sistemi d'alimentazione

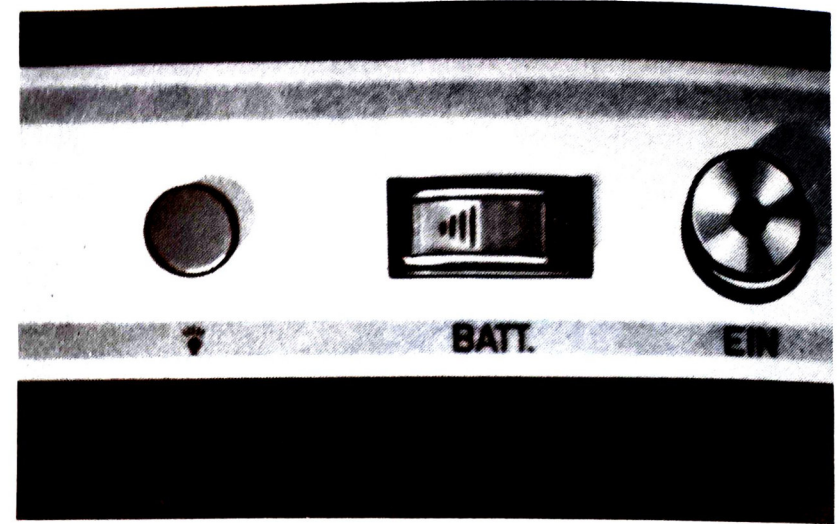
ATTENZIONE! Prima di inserire le pile spegnere l'apparecchio.

a) Funzionamento con pile

L'apparecchio funziona con 9 V di tensione continua che può essere fornita da 6 pile da 1,5 volt. Per inserire le pile nell'apparecchio deve essere aperto il pannello posteriore premendo verso il basso i chiavistelli situati a destra e a sinistra sul pannello stesso (vedi figura). Dopo aver tolto il coperchio del portapile, le pile vanno disposte nel portapile su due file di tre elementi ciascuna facendo attenzione alla giusta polarità indicata sul fondo del portapile. Non dimenticare di mettere il commutatore a cursore ⑳ situato sulla parte posteriore nello scomparto delle prese sulla posizione "BATT".

b) Funzionamento a rete

Se si desidera far funzionare l'apparecchio da rete sarà sufficiente portare il commutatore scorrevole ⑳ sulla posizione NETZ e collegare l'apparecchio alla presa di corrente tramite il cavo di alimentazione situato nello scomparto che si trova in basso a sinistra. Mettere quindi in funzione l'apparecchio per mezzo della manopola ㉓.



Batteriekontrolle

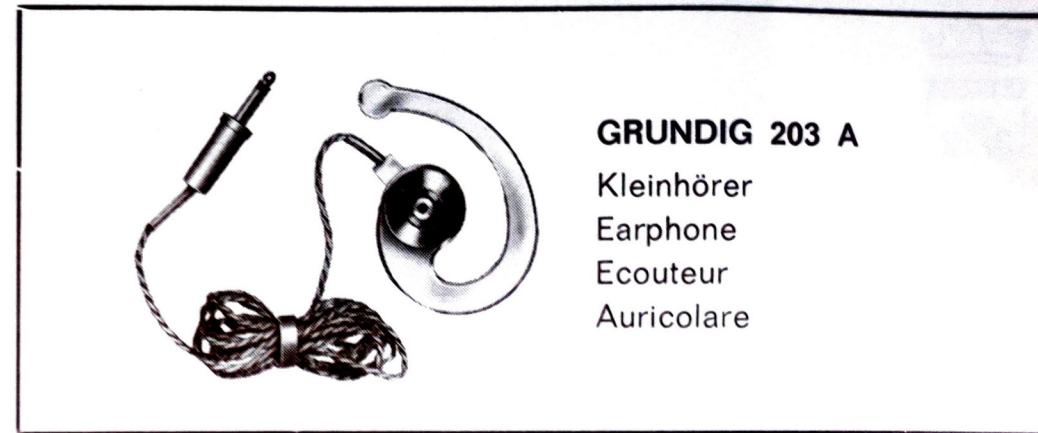
Zur Batteriekontrolle dient das Meßinstrument ② links. Sie prüfen den Zustand der Batterien bei eingeschaltetem Gerät durch Drücken der am Instrument befindlichen schwarzen Taste. Solange der weiße Zeiger im silbernen Bereich bleibt, sind die Batterien gut. Geht er aber über den roten Bereich nicht mehr hinaus, so werden die Batterien schwächer und sollten ausgewechselt werden. Die roten Striche im silbernen Bereich dienen Ihnen zur Überprüfung, in welchem Maße die Batterien nachlassen. Nehmen Sie die Batteriekontrolle immer bei Empfang eines Senders in Zimmerlautstärke vor.

Achtung! Batterien unbedingt herausnehmen, wenn sie verbraucht sind, oder wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt oder über Netz betrieben wird. Für Schäden, die durch ausgelaufene Batterien entstehen, kann keine Haftung übernommen werden.

Battery Check

To check the condition of the batteries fitted, switch on the radio and press down the small knob beside the meter ②. The batteries are o. k. as long as the pointer remains in the light field. If the pointer remains in the red field, the batteries are exhausted and should be replaced. The red markings on the meter show you, how fast the batteries get weak. Always check the condition of the batteries with the volume set to a normal listening level.

Attention! Please remove batteries when they are exhausted or if the radio is not used for long periods of time or operated from mains. There is no guarantee for damage caused by leaking batteries.



Contrôle des piles

Le vu-mètre ② sert à contrôler les piles. Pour cela, mettez le portatif en sa position »Marche« et appuyez sur la touche noire à côté du vu-mètre. Tant que l'aiguille reste dans le champ argenté, les piles sont en bon état. Mais si l'aiguille ne dépasse plus le champ rouge, les piles devraient être remplacées. Les repères rouges du champ argenté servent au contrôle de l'intensité de l'affaiblissement des piles.

Effectuez le contrôle des piles toujours le portatif étant réglé sur une puissance normale.

Attention : Il est absolument indispensable d'enlever les piles dans les cas suivants: a) piles usées; b) appareil inutilisé pendant une période prolongée; c) appareil fonctionnant sur secteur.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par des piles ayant coulé.

Controllo delle pile

Lo strumento indicatore ② situato a sinistra serve per controllare l'efficienza delle pile. Il controllo si effettua, con l'apparecchio acceso, premendo il tasto nero situato a sinistra dello strumento indicatore. Finché l'indice rimane nel campo argentato le pile sono efficienti. Se però l'indice si ferma nel campo rosso, le pile sono scariche e vanno sostituite. Il controllo va fatto con l'apparecchio acceso, sintonizzato sulla stazione, e con una regolazione media del volume sonoro.

Attenzione! Togliere immediatamente le pile dall'apparecchio non appena esse sono scariche, se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, oppure se esso viene alimentato da rete. Eventuali danni provocati dalla fuoriuscita dell'acido non sono coperti da garanzia.



Bedienung

Ein- und Ausschalten

Zum Einschalten drücken Sie die Taste ③ mit dem roten Punkt durch. Wollen Sie das Gerät abschalten, so lösen Sie diese Taste durch nochmaliges Andrücken wieder aus.

Um die Batterien nicht unnötig zu verbrauchen, sollte man nie vergessen, nach beendetem Empfang auszuschalten.

Wellenbereichswahl

Dazu drücken Sie die entsprechende Taste an der Oberseite des Gerätes:

- ⑤ U = Ultrakurzwellen
- ⑥ L = Langwelle
- ⑦ M = Mittelwelle
- ⑧ K I = Kurzwelle-49 m Band, gespreizt
- ⑨ K II = Kurzwelle

Lautstärke

Diese regeln Sie mit dem kleinen Drehknopf ⑮. Drehen im Uhrzeigersinn bewirkt Zunahme der Lautstärke. Die Stromentnahme aus den Batterien ist umso geringer, je leiser das Gerät eingestellt wird. Die Batterien halten also länger, wenn immer nur so weit „aufgedreht“ wird, wie es wünschenswert erscheint.

Operating Hints

Switching ON/OFF

To switch on your set, depress button ③. To switch off, release the same button by depressing it again.

Never forget to switch off when set is not in use to avoid needless battery drain.

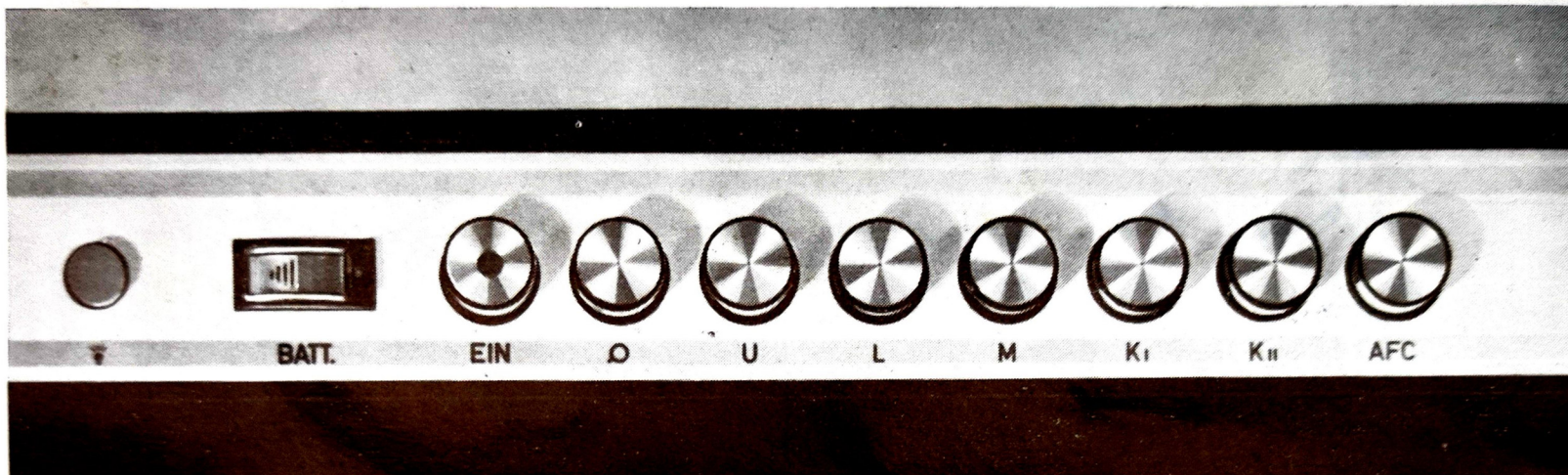
Wave Band Selection

To select a wave band, press the respective button marked:

- ⑤ U = FM Band (VHF)
- ⑥ L = Long Wave Band
- ⑦ M = Stand. Broadcast Band
- ⑧ K I = Short Wave Band I, (49 m band; spread)
- ⑨ K II = Short Wave Band II

Volume Control

Regulate volume by means of the knob ⑮ right of the scale. To increase the volume, rotate this control in a clockwise direction. The batteries last longer if the volume is set to a normal level.



Mode d'emploi

Marche/Arrêt

Pour la mise sous tension de l'appareil enclencher la touche ③ à point rouge disposée sur le dessus de l'appareil. Pour l'arrêt, appuyer une nouvelle fois sur cette même touche.

Afin de ne pas consommer les piles inutilement, ne jamais omettre d'arrêter l'appareil après l'écoute.

Choix des gammes d'ondes

Pour ce faire, enclencher la touche correspondante sur le dessus de l'appareil:

⑤	U	= Ondes ultracourtes	(FM)
⑥	L	= Grandes Ondes	(GO)
⑦	M	= Petites Ondes	(PO)
⑧	K I	= Ondes courtes, bande étalée des 49 m	(OC I)
⑨	K II	= Ondes courtes	(OC II)

Puissance sonore

Celle-ci se règle par le bouton ⑮; le volume sonore augmente en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. La consommation des piles est d'autant plus faible que le volume sonore est réduit. Les piles "tiendront" donc plus longtemps, si l'on se contente d'une puissance moyenne.

Modo d'impiego

Accensione e spegnimento

Per accendere l'apparecchio, premere il tasto ③ contrassegnato con un punto rosso; per spegnerlo, premere nuovamente sullo stesso tasto.

Per evitare di consumare inutilmente le pile, dopo l'ascolto, ricordarsi di spegnere l'apparecchio.

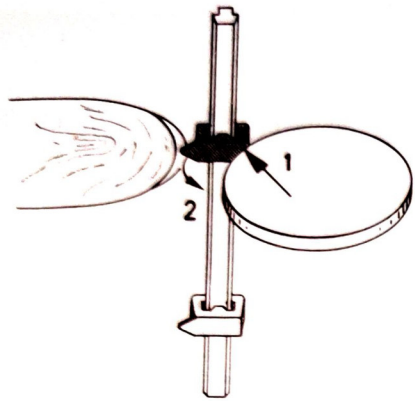
Gamme d'onda

Premere il tasto della gamma d'onda desiderata:

⑤	U	= Modulazione di frequenza
⑥	L	= Onde lunghe
⑦	M	= Onde medie
⑧	K I	= Onde corte — 49 m. banda espansa
⑨	K II	= Onde corte

Volume

Il volume potrà essere regolato mediante la manopola ⑮. Un movimento in senso orario comporta un aumento del volume. E' consigliabile regolare il livello del volume ad un valore medio allo scopo di ridurre il consumo delle pile.



Die Sendereinstellung

geschieht mit dem großen Drehknopf ⑰.

Für den Empfang von Stationen im KW-II-Bereich besitzt Ihr Gerät eine zusätzliche Abstimmhilfe. Mit dem kleinen Drehknopf ⑯ ist eine Feinabstimmung auf diesem Bereich möglich.

Klangregelung

Die beiden Regler ⑬ und ⑭ erlauben eine Veränderung der Klangwiedergabe je nach Darbietung und Geschmack. Mit dem oberen dieser Knöpfe lassen sich die hohen Töne regeln, während mit dem darunterliegenden Knopf die Bässe mehr oder weniger betont werden können.

Skalenreiter für Sendermarkierung

Die beigegebenen verschiedenfarbigen Reiter sind auf der Gleit-
schiene in der Skala anzubringen.

Während die Markierungsreiter zum Aufsetzen auf die Gleit-
schiene einfach aufgedrückt werden, sei für das Abnehmen von der Schiene
folgender Tip gegeben (siehe auch Abbildung): Mit einer Münze
kräftig in Pfeilrichtung auf die Kante drücken (1), so daß der Reiter
ausrastet und an der Spitze hochgezogen werden kann (2).

Station Selection

Tune in the required station with the large knob ⑰ on the dial. For
fine tuning on the SW II range use the small knob ⑯ (KW-LUPE).

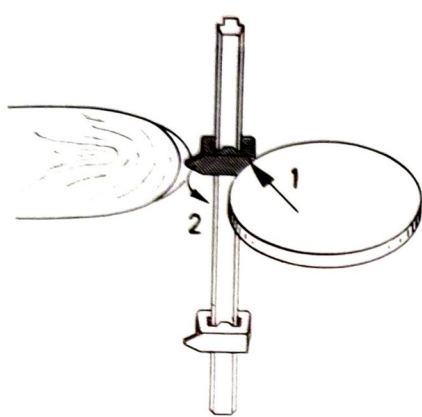
Tone Control

The two upper controls ⑬ and ⑭ are used to adjust the sound level.
The top button increases the intensity of the treble tones, while the
other one is used to emphasize or diminish the bass tones.

Dial markers for station designation

The supplied markers of different colors are to be attached to the
slider bar on the dial scale.

They are attached to the guide rail by simply pressing them on. To
detach, press against the edge in direction of the arrow (see illu-
stration) until the marker unclips (1) and can be lifted by its tip (2).



Réglage des émetteurs

Au moyen du grand bouton ⑰. Pour la réception des stations dans la gamme OC II, votre appareil est équipé d'un dispositif d'accord supplémentaire: le petit bouton ⑯ marqué "KW-Lupe" (loupe OC) permet un réglage fin dans cette gamme.

Réglage de tonalité

Les deux boutons ⑬ et ⑭ permettent de faire varier la tonalité suivant la nature du programme et le goût de l'auditeur. Le bouton supérieur permet de faire ressortir les aigus, alors que le bouton inférieur permet d'accentuer plus ou moins les graves.

Cavaliers mobiles pour repères-station

Des cavaliers de différentes couleurs, joints à l'appareil peuvent être montés sur le rail du cadran. Pour les mettre en place, il suffit de les enclencher sur ce rail. Pour les enlever, voici une astuce (voir également fig.): à l'aide d'une pièce de monnaie, presser sur le bord ① dans le sens de la flèche, le cavalier se dégage et peut être enlevé en le prenant par la pointe ②.

Sintonizzazione

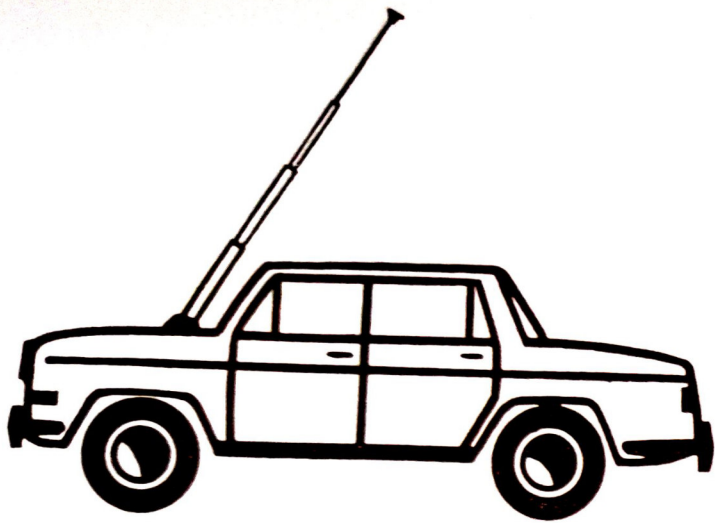
La sintonizzazione si effettua con la manopola grande ⑰. L'apparecchio è inoltre provvisto di un dispositivo per la sintonia fine OC nella gamma delle OC II (manopola 16).

Regolazione di tono

Le due manopole ⑬ e ⑭ permettono di regolare la riproduzione sonora secondo il gusto personale. I toni alti vengono regolati con la manopola superiore, i toni bassi con quella inferiore.

Indici mobili di marcatura stazioni

Gli indici allegati, di diversi colori, devono essere applicati alla guida della scala. Per applicarli, premerli contro la guida. Per toglierli Vi consigliamo di procedere come segue: premere in direzione della freccia (vedi figura) con una moneta e sollevare con l'unghia (2).



Betrieb im Auto

Für den Anschluß einer Autoantenne ist im Rückwandgitter eine Buchse ⑳ vorgesehen (siehe Abb. Seite 14). Dieser Antennenanschluß ist nur auf UKW und den beiden K-Bereichen wirksam.

Sie können Ihr Koffergerät sowohl bei stehendem als auch fahrendem Wagen in Betrieb nehmen. Eine Entstörung der elektrischen Anlage des Fahrzeuges ist erforderlich.

Im Auto kann das Gerät nur mit den eingebauten Batterien gespeist werden.

Skalenbeleuchtung

Bei Batteriebetrieb kann die Skalenbeleuchtung durch Drücken des roten Knopfes ① kurzzeitig eingeschaltet werden. Bei Netzbetrieb ist die Skala immer beleuchtet wenn das Gerät eingeschaltet ist.

UKW-Automatik

Für den UKW-Empfang kann eine automatische Scharfabstimmung (AFC) mit der ganz rechts sitzenden Taste ⑩ betätigt werden. Wird die Abstimmung stärkerer UKW-Sender von Hand nicht exakt genug ausgeführt, so übernimmt dies die UKW-Automatik, wenn sie durch Drücken der erwähnten Taste in Funktion gebracht wird. Der gewünschte UKW-Sender wird also immer so gut wie möglich bei ausgeschalteter UKW-Automatik eingestellt, die restliche Abstimmung besorgt dann die Automatik, sobald sie eingeschaltet wird.

Use in a Car

For the connection of a car antenna a socket ⑳ in the rear panel grill has been provided (see picture on page 14). This antenna connection is only effective on FM and the two SW bands.

The portable may be operated in cars, however, noise suppression equipment must be installed to eliminate interferences emanating from the electric parts of the car.

When operating your set in a car, only the inserted batteries may be used for power supply.

Dial Illumination

For temporary dial illumination press red button ① on top of case. During mains operation the dial is permanently illuminated and it is switched on and off with the radio simultaneously.

Automatic Frequency Control (AFC)

This receiver features an Automatic Frequency Control which automatically keeps your receiver on the exact station frequency when you are tuned to an FM station. To utilize this feature, tune in the FM station and then switch on the AFC by pressing the button ⑩ on the extreme right. When the desired FM station is a weak station adjacent to a strong one, the AFC may pull the tuning into the stronger station. Under these conditions, switch off the AFC by pressing once more the same button (it must release) and tune in the desired station.

Fonctionnement en voiture

Dans la grille arrière, à proximité de l'antenne télescopique, est placée la prise ②4 destinée à la connexion d'une antenne auto (voir également fig. sur page 14). Cette antenne auto n'est efficace qu'en FM et sur les deux gammes d'ondes courtes. Votre transistor peut être utilisé en voiture, tant à l'arrêt qu'en roulant. Cependant l'antiparasitage de l'équipement électrique de bord sera nécessaire. L'alimentation est assurée par les piles mises en place dans l'appareil.

Eclairage cadran

Pour le fonctionnement sur piles, l'éclairage cadran peut être obtenu instantanément et temporairement en appuyant sur le petit bouton ①. En fonctionnement secteur l'éclairage cadran est permanent lorsque l'appareil est mis en marche.

Rattrapage automatique en FM

En réception FM, la touche ⑩ à l'extrême droite du clavier (marquée "AFC") permet de commuter un système de rattrapage automatique (contrôle automatique de fréquence). Si l'accord manuel d'un émetteur FM puissant n'est pas suffisamment précis, le rattrapage automatique FM se chargera d'augmenter la précision lorsque vous aurez commuté en enclenchant la touche "AFC". Aussi, l'émetteur désiré sera toujours réglé manuellement avec un système automatique coupé, puis ce système sera commuté et perfectionnera l'accord.

Funzionamento in auto

Per il collegamento di un'antenna auto, utilizzare la presa ②4 situata sulla griglia del pannello posteriore. Questo collegamento è efficace solo per la gamma FM e per le due gamme OC.

L'apparecchio può funzionare sia con vettura ferma che in moto. Sarà però necessaria una schermatura dell'impianto elettrico della Vostra automobile. L'apparecchio, funzionante in auto, sarà alimentato esclusivamente dalle pile incorporate.

Illuminazione scala

L'illuminazione della scala potrà essere inserita, durante il funzionamento con pile, premendo il tasto rosso ①. Con alimentazione da rete la scala rimarrà sempre illuminata e verrà spenta e accesa assieme all'apparecchio.

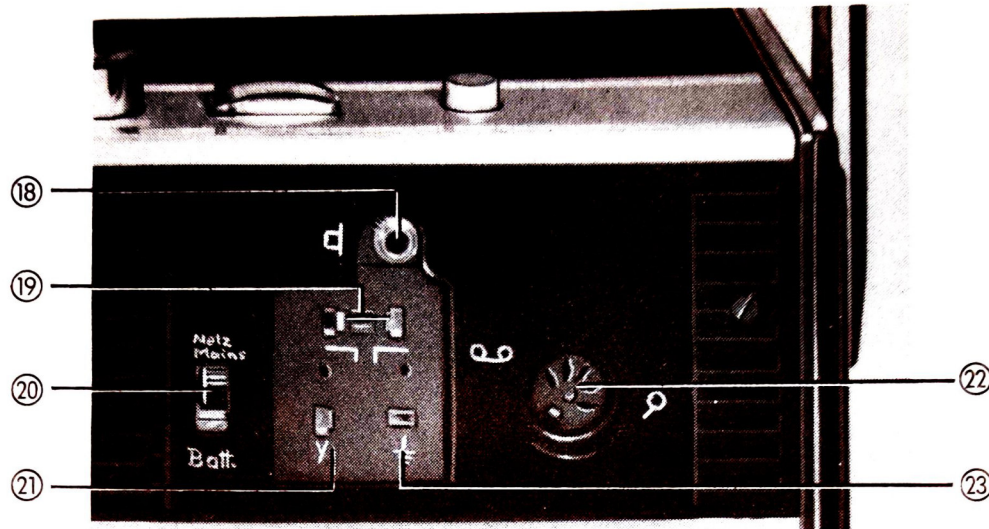
Controllo automatico di frequenza (AFC) in FM

L'apparecchio, possiede un controllo automatico di frequenza per la ricezione di programmi in FM. Per inserire questo dispositivo, va premuto il tasto situato all'estremità destra (AFC) ⑩. Se la sintonizzazione manuale di una stazione FM potente non avviene in modo perfetto, sarà sufficiente inserire, premendo il sopra citato tasto, la sintonia automatica.

⑱ Außenlautsprecher oder Kleinhörer
External Speaker or Earphone
Haut-parleur extérieur
Altoparlante esterno-auricolare

⑲ UKW-Außenantenne
External FM Dipole
Antenne dipolaire extérieure FM
Dipolo FM esterno

⑳ Batterie/Netz-Umschalter
Battery/Mains Switch
Commutateur Batterie/Secteur
Commutatore Batterie/Rete



Υ Außenantenne für Lang-,
Mittel- und Kurzwelle
External antenna for LW,
MW (AM) and SW
Antenne extérieure pour
OG, PO et OC
Antenna esterna
per OL, OM e OC ㉑

Plattenspieler/Tonbandgerät
Record Player / Tape Recorder
Tourne disques/magnétophone
Giradischi/Registratore ㉒

⊥ Erde / Ground / Terre / Terra ㉓

Außenlautsprecher-Anschluß

Eine Buchse ⑱ für einen Kleinhörer z. B. GRUNDIG Typ 203 A oder Außenlautsprecher (ca. 5 Ω) mit passendem Stecker befindet sich ebenfalls im rückwärtigen Buchsenfach über den Antennenbuchsen. Bei Anschluß dieses Außenlautsprechers oder Kleinhörers wird der Gerätelautsprecher automatisch abgeschaltet.

Schallplattenwiedergabe

Dazu wird der Plattenspieler mit der großen 5-poligen Normbuchse ㉒ verbunden. Am Koffergerät ist die Taste ④ zu drücken.

Tonband-Anschluß

Zur Bandaufnahme und -wiedergabe verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit derselben Normbuchse ㉒. Es wird hierzu ein Kabel mit Normsteckern verwendet, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe dient. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen ist ebenfalls die Taste ④ zu drücken. Lesen Sie bitte auch die Bedienungsanleitung für das Tonbandgerät.

External Speaker

An earphone (GRUNDIG 203 A) or an external speaker (approx. 5 Ω) may be connected with an appropriate plug to the external speaker jack ⑱ in the jack compartment at the rear. Thus, the built-in speaker is automatically cut off.

Playback of Records

Connect your record player to the large 5-pin jack ㉒. Depress button ④ of your portable.

Tape Recorder Connection

For tape recording and playback connect your tape recorder to the same standard socket ㉒. Use a connecting lead with standard plugs for recording and playback. For the playback of tape recordings press button ④ as well.

Please read also the operating instructions for the tape recorder.

Raccordement d'un haut-parleur supplémentaire

La prise ⑱ est destinée au raccordement d'un écouteur (par exemple GRUNDIG type 203 A) ou d'un haut-parleur supplémentaire (env. 5 Ohms), muni d'une fiche correspondante. Cette sortie se trouve au-dessus des prises antennes. En raccordant un écouteur ou un haut-parleur supplémentaire, le haut-parleur incorporé de l'appareil se trouve automatiquement coupé.

Reproduction de disques

Pour cela, relier le tourne-disques à la grande prise normalisée 5 broches ㉒. Sur le récepteur, enclencher la touche ④.

Connexion magnétophone

Pour l'enregistrement et la lecture de bandes magnétiques, relier votre magnétophone également à la prise normalisée ㉒. Pour ce faire, utiliser un câble muni de fiches normalisées, servant à la fois à l'enregistrement et à la lecture. Pour la reproduction d'enregistrements magnétiques, enclencher la touche ④. Consulter par ailleurs la notice d'emploi relative à l'enregistreur.

Collegamento di un altoparlante esterno

La presa ⑱ situata sopra le prese di collegamento per le antenne esterne, permette il collegamento di un altoparlante supplementare (ca. 5 Ω) o di un auricolare per es. GRUNDIG tipo 203 A.

Inserendo la spina dell'altoparlante supplementare o dell'auricolare, automaticamente viene escluso l'altoparlante incorporato.

Riproduzione di dischi

Collegare il giradischi alla grande presa normalizzata a cinque poli ㉒ e premere il tasto ④ del portatile.

Collegamento di un registratore

Il registratore va collegato alla stessa presa normalizzata a cinque poli ㉒ tramite un cavo con spina normalizzata. Questo collegamento serve sia per la registrazione che per la riproduzione. Per la riproduzione di registrazioni, premere il tasto ④. E' consigliabile, prima di allacciare il registratore al portatile, leggere le relative istruzioni d'uso.

Die eingebauten Antennen des Gerätes

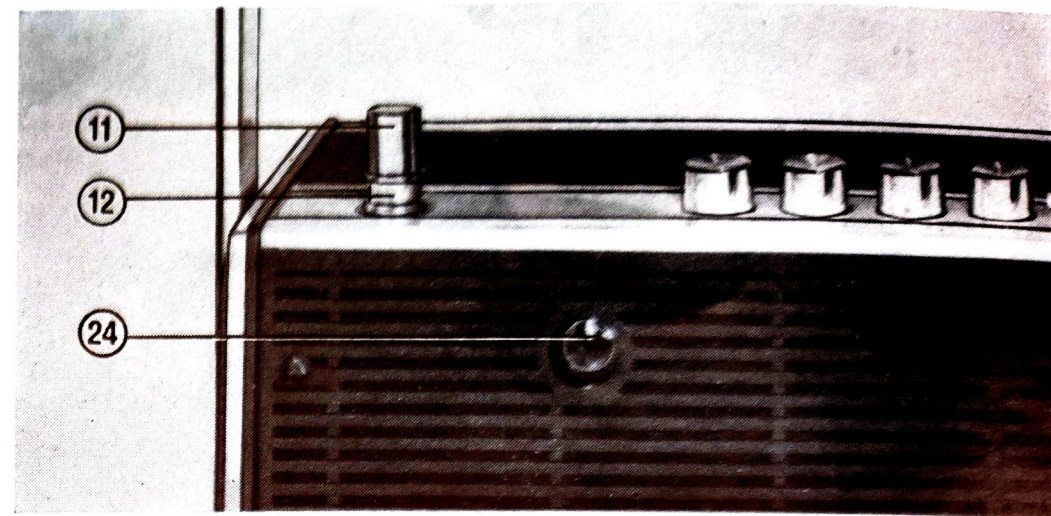
Die Teleskopantenne wird bei UKW-Empfang am unteren Knopf ⑫ vollständig bis zum Gelenk (80 cm) herausgezogen und über dieses in die waagrechte Lage gekippt. Durch Schwenken des Antennenstabes ist die jeweils günstigste Empfangsstellung zu ermitteln. Für Kurzwelle ist der Teleskopstab durch Ziehen am oberen Metallknopf ⑪ auszufahren bzw. zu verlängern (bis 116 cm) und senkrecht zu stellen. Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stetem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Bei MW- und LW-Empfang ist die im Innern des Gerätes angebrachte Ferritstab-Antenne wirksam, die eine ausgesprochene Richtempfindlichkeit aufweist. Die günstigste Empfangslage ist hierbei durch Drehen des Gerätes um seine senkrechte Achse ausfindig zu machen.

Außenantennen-Anschlüsse

Anschlußbuchsen für Außenantenne ⑳ und Erde ㉓ befinden sich in der Geräterückseite rechts oben. Nach leichtem Fingerdruck auf die Vertiefung des Abdeckgitters läßt sich dieses nach links beiseite schieben und gibt somit die Buchsen frei.

An die Dipol-Buchsen ⑲ wird die UKW-Außenantenne angeschlossen. Um die Empfangsleistung des Gerätes auf den Kurzwellenbereichen voll auszunutzen, sollte — soweit nicht schon vorhanden — eine Außenantenne, im einfachsten Fall eine ca. 10 m lange Antennenlitze so hoch wie möglich angebracht werden. Diese Hochantenne wird dann an die Buchse ⑳ angeschlossen. Sie ist auch bei MW- und LW-Empfang wirksam.



Built-in Aerials (Antennas)

The telescopic aerial is a double-extension aerial. Pull the lower small knob ⑫ of the telescopic aerial fully upwards for FM reception. The aerial is now 31½ inches long. Tilt and rotate the aerial to find the position of greatest sensitivity. For short wave reception, extend the telescopic aerial by pulling the large aerial knob ⑪ fully upwards. The aerial is now 45½ inches long to improve shortwave reception. When pulling out or pushing back the telescopic aerial, always be careful not to bend or overstrain it.

For medium- and long wave reception, the built-in ferrite aerial will give excellent results in most locations and under normal conditions. The ferrite aerial is directional and you must rotate the radio about its vertical axis to find the position of greatest sensitivity.

Connections for Outdoor Aerials (Antennas)

Sockets are provided at the rear for the connection of external aerials and to make an earth (ground) connection. Pressing and sliding to the left, opens the cover over the socket panel. An external FM dipole may be connected to the socket ⑲ marked Γ . To improve LW, AM and SW reception, connect an external antenna or an insulated wire (approx. 10 m - 30 ft long) to the socket ⑳ and place it as high as possible. The earth is connected to the socket ㉓ marked \perp .

Antennes incorporées

En réception FM, l'antenne télescopique à droite sera sortie par le bouton inférieur ⑫ jusqu'à son articulation (80 cm), puis repliée en position horizontale. En faisant pivoter l'antenne, il est possible de l'orienter dans la direction assurant la réception la plus favorable. Pour la réception OC, prolonger l'antenne (116 cm) en tirant sur le bouton supérieur ⑪ et la dresser en position verticale. Pour ne pas détériorer l'antenne, il est conseillé de la sortir par une traction continue et de ne pas procéder par petits à-coups.

La réception en PO et GO s'effectue au moyen de l'antenne ferrite placée à l'intérieur de l'appareil; sa sensibilité est à proprement parler directionnelle, et pour déterminer la meilleure position de réception, il convient d'orienter l'appareil autour de son axe vertical.

Prises antennes

Les prises destinées aux antennes extérieures ⑲, ⑳ et à la mise à la terre ㉓ se trouvent en haut à droite et à l'arrière de l'appareil. Une légère pression du doigt sur le creux de la grille, permet de faire glisser celle-ci vers la gauche pour libérer les prises. L'antenne extérieure FM sera reliée aux prises „dipôle” ⑲. Afin de profiter au maximum de la puissance de réception de l'appareil en OC, il serait utile — si ce n'est déjà fait — de fixer le plus haut possible une antenne extérieure, le cas échéant tout simplement du fil d'antenne d'une longueur de 10 m. Cette antenne sera reliée à la prise ㉑. Elle est également efficace en PO et GO.

Le antenne incorporate

Per la ricezione della gamma FM, sfilare l'antenna telescopica, tirando il bottone inferiore ⑫ verso l'alto (80 cm.), e metterla in posizione orizzontale. La posizione migliore di ricezione si otterrà orientando l'antenna. Per la ricezione delle onde corte tirare il bottone metallico superiore ⑪ verso l'alto (116 cm.) e lasciare l'antenna in posizione verticale. Nello sfilare l'antenna verso l'alto, usare tutte le precauzioni affinché essa non venga danneggiata. L'apparecchio è dotato di un'antenna ferrite direzionale, che serve per la ricezione delle gamme OM e OL. Per la ricerca della posizione ideale di ricezione, ruotare l'apparecchio attorno al suo asse verticale.

Collegamento di antenne esterne

Le prese di collegamento per antenne esterne ㉑ e la presa di terra ㉓ si trovano sul retro dell'apparecchio in alto a destra. Per rendere accessibili le prese di collegamento, far scorrere verso sinistra, premendo leggermente sul suo incavo, la griglia di copertura. Alla presa ⑲ verrà collegata un'antenna esterna FM. Per rendere più efficace la ricezione nelle gamme OC, va installata un'antenna esterna o semplicemente un filo di collegamento isolato, della lunghezza di 10 m. il più alto possibile.

Collegare quest'antenna alla presa ㉑. Quest'antenna è efficace anche per la ricezione delle gamme OM e OL.

Wichtig

Sie erhalten in der Bundesrepublik Deutschland und in Westberlin gebührenfrei eine Rundfunkgenehmigung für Ihr Koffergerät, wenn Sie bereits ein angemeldetes Empfangsgerät besitzen.

Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler die beiliegende GRUNDIG Garantie-Urkunde und Kontrollkarte ordnungsgemäß ausfüllt.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsarten:

Batteriebetrieb

mit 6 Monozellen à 1,5 V (z. B. Pertrix 282, Daimon 251)

Netzbetrieb

110 ... 240 V (50/60 Hz) mit integriertem Netzteil

Bestückung:

12 Transistoren, 5 Dioden, 4 Stabilisatoren, 1 Gleichrichter

Stromaufnahme:

ca. 52 mA bei $U_B = 9$ V nach DIN 45314

Batterie-Betriebsstunden:

nach DIN 45314; mit Pertrix 282: 140 Std.

Skalenbeleuchtung:

1 Lämpchen 7 V/80 mA

Bereiche:

U 87,5 — 108 MHz

K II 6,1 — 16 MHz

K I 5,9 — 6,2 MHz (49 m-Band gespreizt)

M 510 — 1620 kHz

L 145 — 400 kHz

Kreise:

FM 10, davon 2 abstimmbar

AM 7, davon 2 abstimmbar

Schwundregelung:

L, M, K I: 3-stufig

K II: 2-stufig

Klangregelung:

Höhen und Bässe getrennt, stufenlos regelbar

Lautsprecher:

Perm.-dyn. Superphon-Lautsprecher mit Hochleistungsmagnet

Ausgangsleistung:

2 Watt an 4 Ω nach DIN 45324

Eingebaute Antennen:

„MM“-Teleskopantenne für UKW und K; Ferritstab-Antenne für M und L

Anschlußbuchsen:

für UKW-Dipol, Außenantenne (K-M-L), Erde und Autoantenne (U, K I, K II), für Kleinhörer z. B. GRUNDIG Typ 203 A oder Außenlautsprecher (ca. 5 Ω ; Stecker 3,5 mm \varnothing — DIN 45318), für Plattenspieler oder Tonbandgerät.

Gewicht:

3,5 kg (ohne Batterien)

Abmessungen:

36 x 20 x 11 cm

Änderungen vorbehalten

Zur Beachtung!

Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 70° C ausgesetzt werden. Bedenken Sie, daß z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und dadurch das Gerät u. U. Schaden erleidet.

Important

A licence for your portable radio is issued without additional charge in the Federal Republic of West Germany and in West Berlin if you already have a sound radio licence.

Please ask your GRUNDIG dealer to complete the enclosed GRUNDIG guarantee document and control card.

SPECIFICATION

Power Supplies:

Battery operation with 6 monocells of 1.5 V each (e. g. Pertrix No. 282 or Eveready LPU 2)

Mains operation 110 . . . 240 V (50/60 Hz) with built-in power pack

Semi-Conductors:

12 transistors, 5 diodes, 4 stabilizers, 1 rectifier

Current Consumption:

approx. 52 mA at 9 V according to DIN 45314

Duration of batteries:

approx. 140 hours (according to DIN 45314)

Wave Bands:

FM	87.5 — 108 MHz
SW II	6.1 — 16 MHz
SW I	5.9 — 6.2 MHz (49 m band spread)
AM	510 — 1620 kHz
LW	145 — 400 kHz

Dial illumination:

1 bulb 7 V/80 mA

Circuits:

FM 10, 2 of which are tunable

AM 7, 2 of which are tunable

Antifading Device:

LW, AM, SW I: effective on 3 stages

SW II: effective on 2 stages

Tone Control:

Continuous for bass and treble boost.

Loudspeaker:

Perm.-dyn. superphon loudspeaker with high-efficient magnet

Output Power:

2 W at 4 Ω (according to DIN 45324)

Built-in Antennas:

"MM"-telescopic antenna for FM an SW, Ferrite antenna for AM and LW

Connecting Sockets:

For FM dipole, outdoor antenna (SW, AM, LW) ground and car antenna, for earphone or external speaker (approx. 5 Ω ; plug 3.5 mm \varnothing — DIN 45318) for record player or tape recorder

Weight:

approx. 3.5 kg (without batteries)

Dimensions:

14¹/₄ x 7⁷/₈ x 4¹/₄"

Right of alterations reserved

Note!

This set should not be exposed to a temperature higher than 70° C. Please remember that this temperature can be exceeded on the rear panel shelf in a car subjected to strong sunlight. This may cause serious damage.

Avis important

Veillez à ce que la carte de garantie GRUNDIG et la carte de contrôle ci-jointes soient dûment remplies par votre revendeur.

Si vous possédez déjà un récepteur déclaré en République Fédérale d'Allemagne et Berlin Quest, une attestation peut vous être délivrée gratuitement pour votre appareil.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modes d'alimentation:

Sur piles: 6 piles de 1,5 V

Sur secteur: avec bloc secteur incorporé (110 . . . 240 V, 50/60 Hz)

Equipement:

12 transistors, 5 diodes, 4 stabilisateurs, 1 rectificateur

Consommation:

env. 52 mA pour $U_B = 9\text{ V}$ (selon DIN 45314)

Durée des piles:

selon DIN 45314: avec 6 piles: 140 heures

Eclairage cadran:

1 ampoule 7 V/80 mA

Gammes d'ondes:

U 87,5 — 108 MHz

OC II 6,1 — 16 MHz

OC I 5,9 — 6,2 MHz (bande étalée des 49 m)

PO 510 — 1620 kHz

GO 145 — 400 kHz

Circuits:

FM 10, dont 2 accordables

AM 7, dont 2 accordables

Réglage anti-fading (C.A.G.):

GO, PO, OC I: à 3 étages

OC II: à 2 étages

Réglage de tonalité:

Commandes séparés pour graves et aigus, à réglage progressif

Haut-parleur:

HP permanent-dynamique du type „Superphon“, avec aimant haute performance

Puissance de sortie:

2 W sur 4 Ohms (selon DIN 45324)

Antennes incorporées:

Antenne télescopique „MM“ (multi-match) pour FM et OC; antenne ferrite pour PO et GO

Prises:

pour dipôle FM, antenne extérieure (OC-PO-GO), mise à la terre et antenne auto (FM, OC I, OC II). Sortie pour écouteur, par exemple GRUNDIG 203 A ou pour HPS (env. 5 Ohms; fiche $\varnothing 3,5\text{ mm}$ — DIN 45318). Prise pour tourne-disques ou magnétophone.

Poids:

3,5 kg (sans piles).

Dimensions:

36 x 20 x 11 cm.

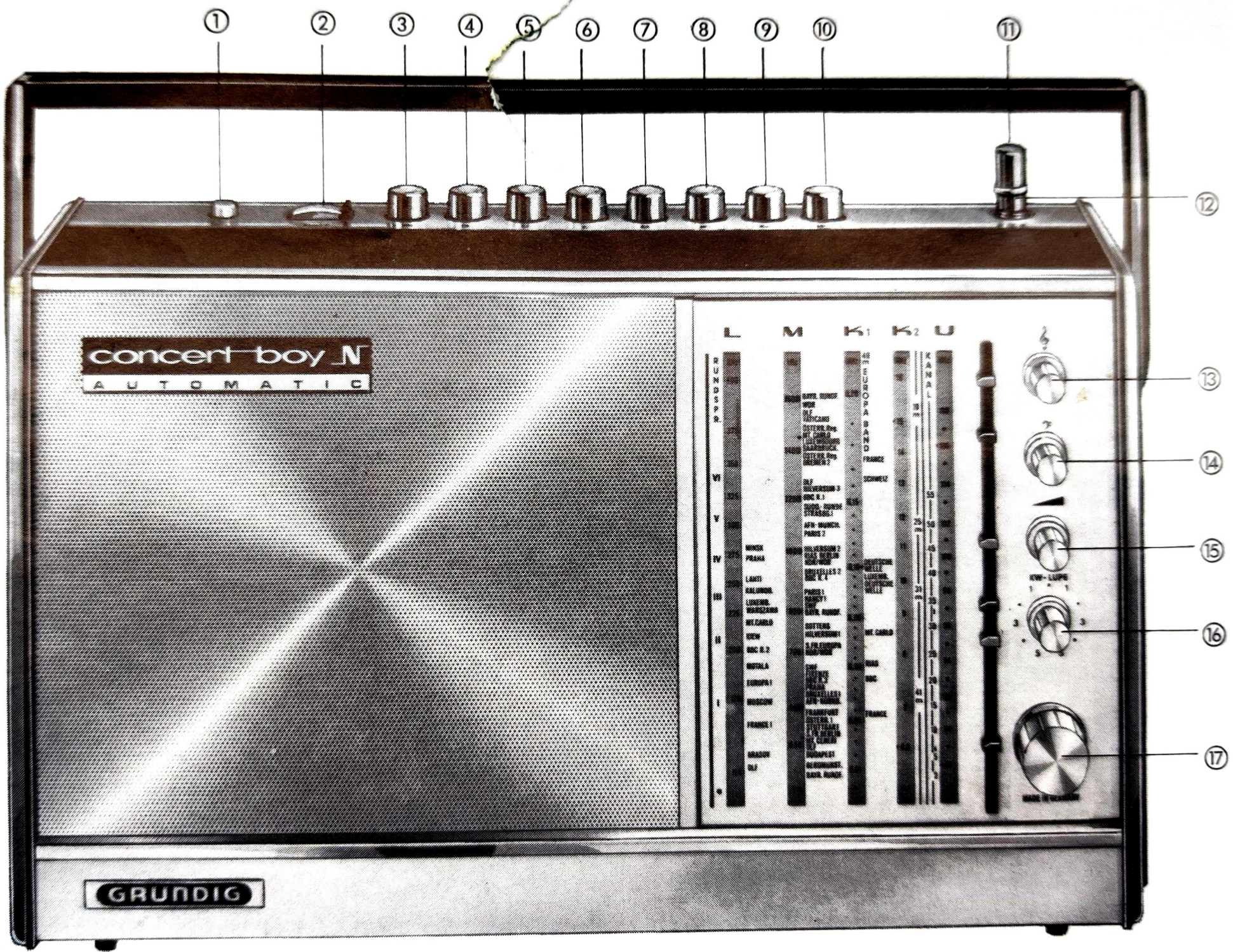
Sous réserve de modifications!

A noter!

Ne pas exposer cet appareil à une température de plus de 70° C. N'oubliez pas que, par exemple pour un appareil placé sous la lunette arrière d'une voiture garée en plein soleil, cette température peut être atteinte ou même dépassée; ce qui risquerait de détériorer l'appareil.



- | | | | |
|---|--|-------|--|
| ① | Taste für Skalenbeleuchtung bei Batteriebetrieb
Dial Illumination Switch
Commande d'éclairage de cadran
Tasto illuminazione scala | ⑨ | KW II-Taste
SW II-Button
Touche OC II
Tasto OC II |
| ② | Anzeigeeinstrument
Indicating Meter
Vu-mètre
Strumento indicatore (Voltmetro) | ⑩ | Schalter für UKW-Automatic
AFC Switch
Commande AFC
Comando sintonia automatica FM |
| ③ | Ein/Aus-Taste
On/Off Button
Commande Marche/Arrêt
Tasto di accensione e spegnimento | ⑪ + ⑫ | Teleskopantenne
Telescopic Antenna
Antenne télescopique
Antenna telescopica |
| ④ | Taste für Schallplatten- und Bandwiedergabe
PU/TR Button
Tourne-disques/magnétophone
Tasto per l'ascolto di dischi e di nastri | ⑬ | Höhenregler
Treble Control
Réglage d'aigus
Regolatore toni acuti |
| ⑤ | FM-Taste
FM-Button
Touche FM
Tasto FM | ⑭ | Baßregler
Bass Control
Réglage de graves
Regolatore toni bassi |
| ⑥ | LW-Taste
LW-Button
Touche GO
Tasto OL | ⑮ | Lautstärke
Volume Control
Réglage de puissance
Regolatore di volume |
| ⑦ | MW-Taste
MW-Button
Touche PO
Tasto OM | ⑯ | KW-Lupe
SW-Fine Tuning Control
Loupe OC
Sintonia fine OC |
| ⑧ | KW I-Taste
SW I-Button
Touche OC I
Tasto OC I | ⑰ | Senderwahl
Tuning Knob
Recherche émetteur
Manopola di sintonizzazione |



①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

⑧

⑨

⑩

⑪

⑫

⑬

⑭

⑮

⑯

⑰

concert boy N
AUTOMATIC

GRUNDIG

L M K₁ K₂ U

100				
90				
80				
70				
60				
50				
40				
30				
20				
10				
0				

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17

Importante

Avete cura di far esattamente compilare dal vostro rivenditore l'allegata cartolina di garanzia e la scheda di controllo. Nel territorio della repubblica federale della Germania e di Berlino-Ovest viene concessa gratuitamente la necessaria autorizzazione per il vostro nuovo apparecchio radio, qualora ne possediate già uno dichiarato.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:

Con funzionamento a pile: 6 pile da 1,5 V per es. Pertrix 282 e Daimon 251.
Da rete: 110 . . . 240 Volt (50/60 Hz) tramite l'alimentatore integrato.

Dotazione:

12 transistori, 5 diodi, 4 stabilizzatori, 1 raddrizzatore

Consumo:

ca. 52 mA con $U_{B_{CC}} = 9$ V secondo DIN 45314

Durata delle pile:

secondo DIN 45314; con pile Pertrix 282: 14 ore

Illuminazione della scala:

una lampada 7 V/80 mA

Gamme d'onda:

FM	87,5	—	108 MHz
OC II	6,1	—	16 MHz
OC I	5,9	—	6,2 MHz (banda 49 m. espansa)
OM	510	—	1620 kHz
OL	145	—	400 kHz

Circuiti:

FM 10, di cui due sintonizzabili
AM 7, di cui due sintonizzabili

Antifading:

OL, OM, OC I: su tre stadi
OC II: su due stadi

Regolazione di tono:

continua e separata per bassi e acuti

Altoparlante:

Magnetodinamico "Superphon" con magnete potenziato

Potenza d'uscita:

2 W su 4 Ohm secondo DIN 45324

Antenne incorporate:

antenna telescopica "MM" per la ricezione delle gamme FM e OC; antenna ferrite per la ricezione delle gamme OM e OL.

Prese di collegamento:

per antenna dipolare FM, antenna esterna (OC, OM, OL), terra e antenna auto (FM, OC I, OC II), per auricolare per es. GRUNDIG tipo 203 A, o altoparlante supplementare (ca. 5 Ohm; spina \varnothing 3,5 mm. — DIN 45318), per giradischi o registratore.

Peso:

3,5 kg. (senza pile)

Dimensioni:

36 x 20 x 11 cm.

con riserva di modifiche

Indicazione:

Questo apparecchio non dovrebbe essere esposto ad una temperatura superiore ai 70 gradi C. Va infatti considerato che, p. e. sotto il finestrino posteriore della macchina si sviluppa mediante l'infiltrazione solare particolarmente forte, una temperatura anche superiore, la quale può danneggiare eventualmente l'apparecchio.